

# MASTER LCD

## 9.13 G

**FR** 02-04 / 23-26

**EN** 05-07 / 23-26

**DE** 08-10 / 23-26

**ES** 11-13 / 23-26

**RU** 14-16 / 23-26

**NL** 17-19 / 23-26

**IT** 20-22 / 23-26

Le masque MASTER 9-13 G est conforme à la directive 89/686 CEE relative aux équipements de protection individuelle. Cette conformité est établie par le respect des normes EN 175, EN 166, EN 168 et EN 379.

### Organismes notifiés

Cellule : DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
N° identification : 0196

Cagoule / Ecran de garde : DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
N° identification : 0196

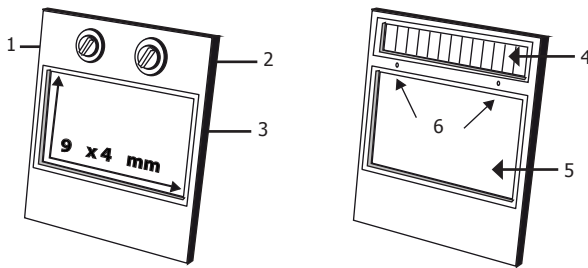
Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation du masque MASTER 9-13 G, livré prêt à l'emploi. Pour votre protection, lisez attentivement ces instructions avant l'utilisation et informez-vous convenablement auprès de votre responsable de sécurité.

### AVANT UTILISATION

- Vérifier le bon état général du masque, les réglages du serre-tête.
- Vérifier le bon positionnement et l'état des écrans de garde et du filtre. En cas d'anomalie, veuillez procéder à sa remise en état.
- Vérifier que les 2 détecteurs (6) et la cellule (4) ne soient pas obturés par des poussières ou des débris.
- Vérifier que les films protecteurs sont retirés sur les écrans de garde extérieur et intérieur.
- Vérifiez si le niveau de protection correspond aux procédés de soudage employés. Pour vous aider dans votre choix, référez vous au tableau «Procédés de soudage».

### FONCTIONNEMENT

Le masque opto-électronique MASTER 9-13 G commute instantanément de l'état clair à l'état foncé à l'amorçage de l'arc, et retourne à l'état clair lorsque l'arc s'arrête.



1. Potentiomètre «Delay»
2. Potentiomètre «sensitivity»
3. Écran de protection
4. Cellule solaire
5. Filtre
6. Détecteurs

	<p>• <b>Potentiomètre interne « Sensitivity » : Réglage de sensibilité en fonction de :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La lumière ambiante: Hors soudage, tourner le bouton vers la position « + » sensible (max), puis revenir progressivement vers « min » jusqu'à ce que la cellule passe au clair.</li> <li>- Du procédé de soudage : Position « max » pour le soudage TIG basse intensité / Position médiane pour la plupart des procédés de soudage</li> </ul>
	<p>• <b>Potentiomètre interne « Delay » : Temps de retour à l'état clair.</b></p> <p>Permet de retarder le temps de retour à l'état clair pour se protéger des rayonnements en fin de soudure.</p>
	<p>• <b>Potentiomètre externe soudage/grind :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Position soudage : La teinte foncée peut être réglée de 9 à 13 grâce au bouton extérieur.</li> <li>- Position « GRIND » : Pour les opérations hors soudage type meulage, il est possible de déconnecter le capteur en basculant sur le mode "GRIND". <b>ATTENTION :</b> bien veillez à remettre le potentiomètre externe sur « soudage » entre 9 et 13 avant toute opération de soudage.</li> </ul>

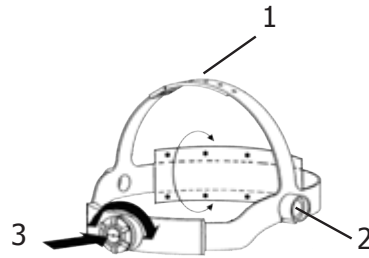
### PRÉCAUTIONS

- Le masque est utilisable pour tous les types de procédés de soudage excepté le soudage Oxyacétylène, le soudage laser et au gaz.
- Un écran de garde extérieur et intérieur doivent être placés systématiquement de part et d'autre du filtre. L'absence d'écran peut provoquer des dommages irréversibles et un danger pour votre sécurité.

<b>Teinte claire</b>	4
<b>Teinte foncée</b>	9-13
<b>Dimension du filtre</b>	116x90x9 mm
<b>Temps de réaction</b>	0,0003 s
<b>Alimentation</b>	Solaire
<b>Poids</b>	450 gr
<b>Champs de vision</b>	92x42mm
<b>Champs d'application</b>	MMA 10>400 / TIG 10>300 / MIG-MAG 10>400 / Grind
<b>Garantie</b>	1 an
<b>Température d'utilisation</b>	-10°C / + 60°C
<b>Température de stockage</b>	-20°C / + 70°C

### RÉGLAGE SERRE-TÊTE

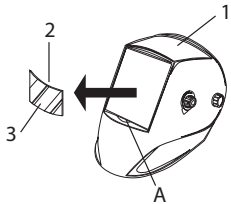
Le masque MASTER 9-13 G est équipé d'un serre-tête qui offre 4 réglages au soudeur : largeur , hauteur (1), inclinaison (2) et ajustement longitudinal (3)



## ENTRETIEN / MAINTENANCE

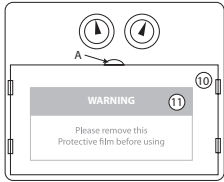
- Date / Délai de péremption : Pas de date de péremption pour ce produit mais avant chaque utilisation l'état de votre masque MASTER 9-13 G doit être vérifié.
- Le masque MASTER 9-13 G ne doit pas chuter au sol.
- Ne pas placer d'objets lourds ou d'outils sur ou dans le masque afin de ne pas endommager le filtre ou les écrans de garde.
- La détérioration du filtre optoélectronique ou de son écran de garde réduit la vision et le niveau de protection. Remplacez immédiatement les éléments détériorés.
- N'utilisez aucun outil pour enlever des éléments du masque ou du filtre, ceci pouvant entraîner des dommages pouvant provoquer des blessures ou annuler la garantie.
- Nettoyer le filtre Optéo-électronique avec un coton propre ou un chiffon spécial pour objectifs.
- Nettoyer et changer régulièrement les écrans de garde.
- Nettoyer l'intérieur et l'extérieur du masque avec un détergent-désinfectant neutre.
- N'utilisez pas de solvant.

## REPLACEMENT DE L'ÉCRAN DE GARDE EXTÉRIEUR



L'écran de garde extérieur (2) est extractible en plaçant un doigt sous le l'écran sur le point (A) du masque (1).  
Lors du changement d'écran, penser à retirer, au préalable, le film protecteur (3). Ce film ne peut être enlevé quand l'écran de garde est déjà en position dans le masque.

## REPLACEMENT DE L'ÉCRAN DE GARDE INTÉRIEUR (10)



Pour changer l'écran de garde intérieur (10), faites le glisser, vers le bas, en plaçant le doigt sur le point (A).  
Lors du changement, penser à retirer, au préalable, le film protecteur (11)

## ATTENTION

- Cet équipement est destiné uniquement à la protection des yeux contre les rayonnements ultraviolet et infrarouge, les projections incandescentes et étincelles provoquées lors des opérations de soudage et coupage.
- Le masque MASTER 9-13 G n'est pas conçu pour vous protéger contre des chocs importants ou des impacts tels que, des fragments de disques abrasifs ou de disques de meulage, pierres et autres outils de meulage, mécanismes explosifs ou liquides corrosifs ... (liste non exhaustive). Une protection appropriée doit être utilisée lorsque ces dangers existent.
- Le bandeau du serre-tête peut éventuellement engendrer des allergies chez les personnes sensibles.
- Le filtre opto-électronique du masque MASTER 9-13 G n'est pas étanche et ne fonctionnera pas correctement s'il a été en contact avec de l'eau.
- Les températures d'utilisation du filtre opto-électronique sont de -10°C à +60°C.
- Les températures de stockage du masque MASTER 9-13 G sont de -20°C à +70°C.

## ANOMALIES ET REMÈDES

Le Filtre optoélectronique ne fonctionne pas	Activer la charge solaire en exposant la cellule à la lumière pendant 20 à 30 minutes
	Vérifier que le potentiomètre est bien sur la position « soudage » (9 à 13)
Le filtre optoélectronique reste en teinte foncée quand il n'y a pas d'arc ou quand l'arc est éteint	Vérifier les détecteurs et nettoyer si nécessaire. Ajuster la sensibilité en position basse. Si l'endroit de soudure est extrêmement lumineux, il est recommandé de réduire le niveau de luminosité.
Commutation incontrôlée et scintillement: Le filtre bascule en teinte claire et foncée pendant la phase de soudage	Vérifier que les détecteurs soient bien dans l'axe de l'arc électrique, sans obstacle. Tourner le réglage de sensibilité vers max.
Les cotés sont plus clairs que la zone centrale du filtre optoélectronique	C'est une caractéristique naturelle des LCD, ce symptôme n'est pas dangereux pour les yeux. Cependant pour un confort maximum, essayer de garder un angle de vue proche des 90°

## ÉTIQUETTE DE SÉCURITÉ

Cette étiquette est affichée à l'intérieur du masque de soudage. Il est important que l'utilisateur comprenne la signification des symboles de sécurité. Les numéros de la liste correspondent aux numéros des images.



### Légende :

A. Attention! Prendre garde! Il existe des dangers possibles, comme indiqué par les différents symboles.

1. Lire attentivement les instructions avant d'utiliser le matériel ou de souder.
2. Ne pas retirer l'étiquette de prévention et ne pas peindre sur cette étiquette.
3. Respecter les consignes de réglages et d'entretien du filtre, des écrans de garde, du serre-tête et de la cagoule.
4. Inspectez soigneusement le masque et son filtre UV/IR. Remplacer immédiatement les pièces usées ou endommagées. Fissurés, rayés, les verres filtrants ou les écrans de garde réduisent sérieusement la protection. Remplacer les immédiatement pour éviter d'endommager vos yeux.
5. Attention, si le filtre UV/ IR ne se teinte pas en soudage ou en découpage, arrêter immédiatement. (Consulter la notice d'instructions)
6. Le rayonnement de l'arc peut provoquer des brûlures aux yeux et sur la peau.
- 6.1. Utiliser un masque de soudage avec une filtration ou une opacité correcte. Porter des vêtements de protection complets.
- 6.2. Le masque, le filtre et les écrans de garde ne garantissent pas une protection illimitée contre des chocs ou des impacts importants, des mécanismes explosifs ou liquides corrosifs. Éviter le soudage ou le découpage dans ces environnements sévères.
- 6.3. Ne pas souder ou découper au dessus de votre tête avec ce masque.
7. Eloignez votre tête de la zone enfumée. Utilisez une ventilation forcée ou un système local d'aspiration pour éliminer les fumées.
8. Le soudage-découpage oxyacétylène, au laser ou au gaz n'est pas autorisé avec ce masque.

The welding helmet MASTER 9-13 G complies with EEC directives 89/686 CEE. This conformity is established in compliance with EN 175, EN 166, EN 168 and EN 379.

**Notified bodies / organisations :**

Cell : DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
Identification number : 0196

Welding hood / Protection screen : DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
Identification number : 0196

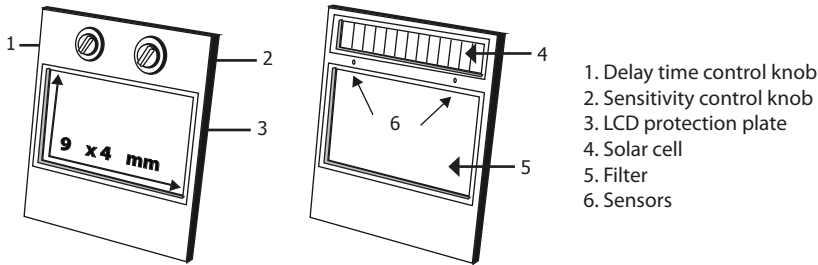
This welding helmet is delivered ready for use. For your protection, please read carefully these instructions and consult with a qualified instructor prior to operation.

**BEFORE WELDING**

- Check that the welding helmet is in good condition and headband adjustment.
- Check whether the front cover lens, the front frame and filter are inserted and fixed in place. In case of anomalie, please proceed to its reconditioning.
- Make sure that the 2 sensors (6) and the cell (4) are not obstructed by dust or debris.
- Make sure that the protection films on both screens are removed.
- Check that the protection level matches your welding processes. Please refer to the following chart to help your choice (cf. welding process board)

**OPERATION**

The MASTER 9-13 G auto-darkening welding helmet switches from light to dark state when a welding arc is struck. The auto-darkening welding helmet switches back to the light state when the arc stops.



	<p><b>• Internal sensitivity potentiometer : Sensitivity adjustable according to :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Light ambient: Without welding, turn the sensitivity setting towards «max», then turn the sensitivity setting towards «low» until filter lightens.</li> <li>- Welding process: «Max» position for low amperage TIG rprocess / Medium range for most application.</li> </ul>
	<p><b>• Internal delay potentiometer: Controls the delay for the helmet to switch back to clear after welding.</b> Delay is designed for slower switching time to clear state to eliminate remained bright rays.</p>
	<p><b>• External potentiometer welding/grinding :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>--Welding mode: The shade number can be set manually between Din 9 to 13. Select a shade number by turning the external knob.</li> </ul>
	<p>- «GRIND» knob: For non-welding operation, you can switch off the filter in»Grind» mode. <b>WARNING: When welding make absolutely certain that the switch is set back to WELD mode.</b></p>

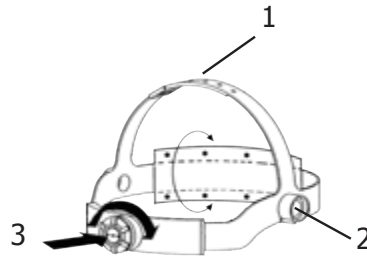
**PRECAUTIONS**

- The welding helmet is suitable for use with virtually all welding processes except Oxy-Acetylene welding, laser welding and gas welding.
- Standard protective screens must be installed on both inside and outside surfaces of the module. Failure to use protective screens may constitute a safety hazard or result in irreparable damage to the module.

<b>Clear shade</b>	4
<b>Dark shade</b>	9-13
<b>Filter dimension</b>	116x90x9 mm
<b>Reaction speed</b>	0,0003 s
<b>Power supply</b>	Solar
<b>Weight</b>	450 gr
<b>Field of vision</b>	92x42mm
<b>Applications</b>	MMA 10>400 / TIG 10>300 / MIG-MAG 10>400 / Grind
<b>Warranty</b>	1 an
<b>Application temperature</b>	-10°C / + 60°C
<b>Storage temperature</b>	-20°C / + 70°C

**HEADBAND ADJUSTMENT**

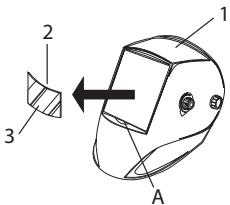
The MASTER 9-13 G is equipped with a headband which can be adjsuted in multiple ways to suit the welder: width, height (1), longitudinal inclination (3) and adjustment (2).



## MAINTENANCE

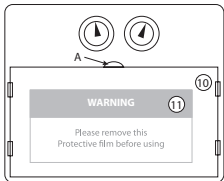
- Expiration date: No expiration date for this product but the state of the MASTER 9-13 G welding helmet must be checked before each use. The welding helmet must not fall down.
- Do not put any heavy tools/objects in or on the helmet in order not to damage the filter or the protective screens. The deterioration of the filter or its protective screen can reduce the vision field or the protection level. Replace the damaged parts.
- Do not use any tools or other sharp objects to remove any components of filter or helmet. Doing so may damage filter or helmet preventing proper function, possibly causing injury or cancellation of the warranty.
- Clean the filter with a clean cotton or with a special rag for lens.
- Clean and change protective screens on a regular basis.
- Clean the inside and the outside of the helmet with a neutral disinfectant product.
- Do not use any solvent.

## REPLACING THE EXTERNAL PROTECTIVE SCREEN



The outer protection screen (2) can be removed by placing a finger under the screen on (A) of the helmet (1). When changing the screen, make sure that the protective film (3) has been removed. This film must be removed only when the protection screen is in position in the helmet.

## REPLACING THE INTERNAL PROTECTIVE SCREEN (10)



The internal protection screen (10) is removable by sliding it down by placing a finger on (A). When changing the screen, make sure you remove the protective screen (11)

## WARNING

- Use the welding helmet only for eye and face protection against harmful ultra violet and infrared radiation, sparks and spatter from welding.
- This product will not protect you against serious impact hazards such as, fragments of grinding wheels or abrasive discs, stones, or other grinding tools, explosive devices or corrosive liquids (non exhaustive list). Appropriate protection must be used where these hazards exist.
- The hairband may cause allergies to sensitive people.
- The opto-electronic filter of the MASTER 9-13 G is not waterproof and will not work properly if it has been in contact with water.
- Application temperature of the filter is from -10°C to +60°C.
- Storage temperature of the MASTER 9-13 G is from -20°C to +70°C.

## TROUBLESHOOTING

The optoelectronic filter does not work	Activate the solar charge by exposing the cell to the light for 20 to 30 minutes
	Make sure that the potentiometer is set to the «welding» position (9 to 13)
Filter stays dark after the weld arc is extinguished or when no arc is present	Check and clean detectors if needed. Adjust sensitivity knob to the lowest position. If the ambient light around the welding area is extremely bright it is recommended to reduce the light level.
Uncontrolled switching or flickering: Filter darkens and then lightens while the welding arc is present	Check arc sensors are not blocked from direct access to the arc light. Adjust the sensitivity to a higher setting
Side of the filter is lighter than the center of viewing area	It is a natural feature of LCD's, this symptom is not dangerous for the eyes. However for a maximum comfort, try to keep a viewing angle of around 90°

## SAFETY LABEL

This label is displayed inside the welding helmet. It is important that the user understands the safety symbols signification. The list numbers match image numbers.



### Legend :

A. Warning ! Beware ! There are possible dangers as per the different symbols.

1. Read the instructions carefully before using the product or before welding.
2. Do not remove the warning label and do not paint on it.
3. Follow settings instructions and maintenance of the filter, the protective screens, the headband and the hood.
4. Inspect the helmet and the UV/IR filter carefully. Replace damaged or worn parts immediately. Cracked, scratched, filter glasses and protective screens decrease protection. Replace them immediately to avoid damaging your eyes.
5. Warning, if the UV/IR filter does not tint whilst welding or cutting, stop immediately and consult the user manual.
6. Arc radiation can cause eyes and skin burns.
- 6.1. Use a welding helmet with a good filtration or opacity. Wear complete protective clothing..
- 6.2. The helmet, filter and protective screen do not guarantee unlimited protection against, shocks, impacts, explosions or corrosive liquid. Avoid welding or cutting in rough environment.
- 6.3. Do not weld or cut above your head with this helmet.
7. Keep your head away from the smoke-filled area. Use a forced ventilation or a local aspiration system to eliminate smoke.
8. The oxyacetylene welding-cutting, laser or gas is not authorised with this helmet.

Der LCD MASTER 9-13 G Schweißhelm ist richtlinienkonform mit der europäischen Richtlinie über persönliche Schutzausrüstungen 89/686 CEE und stimmt mit den erweiterten Normen EN 175, EN 166 und EN 168 überein.

**Notifizierte Stellen:**

Zelle : DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
Identifikationsnummer: 0196

Maske / Schutzschirm: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
Identifikationsnummer: 0196

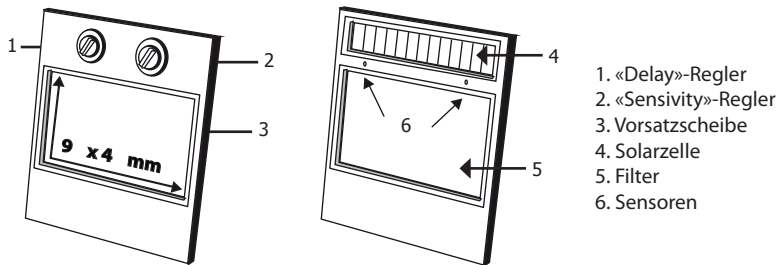
Der Schweißhelm wird betriebsbereit ausgeliefert. Zu Ihrem Schutz und um sicherzustellen, dass der LCD MASTER 9-13 G Schweißhelm richtig funktioniert, lesen Sie bitte die Betriebsanleitung sorgfältig durch und befragen Sie Ihren Experten für Sicherheit.

**VOR DEM GEBRAUCH**

- Den guten Zustand des Helmes, die Regelung des Schweißbandes prüfen.
- Den korrekten Sitz und den guten Zustand der Scheiben und des Filters prüfen. Bei Fehler, überholen.
- Sicherstellen, dass die 2 Sensoren (6) und die Zelle (4) nicht mit Staub und Schmutz bedeckt sind.
- Sicherstellen, dass die Folien von den Außen- und Innenscheiben entfernt sind.
- Stellen Sie die richtige Abdunkelungsstufe für den Schweißprozess ein. Die passende Abdunkelungsstufe entnehmen Sie der Tabelle "Schweißverfahren".

**BETRIEB**

Der optoelektronische LCD MASTER 9-13 G Schweißhelm schaltet bei Erkennung eines Lichtbogens selbsttätig auf Abdunkelung. Nach Schweißende wird automatisch auf Klarsicht umgeschaltet.



- **Interner «Sensitivity»-Regler:** Einstellung der Empfindlichkeit anhand:
  - Umgebungslicht: außerhalb des Schweißzyklus, drehen Sie den Knopf bis zur maximalen Position («Max»), dann drehen Sie progressiv den Knopf nach«Min» zurück bis die Zelle wieder hell wird.
  - Schweiß-Methode: für WIG Schweißen mit niedriger Intensität, stellen Sie die Position «Max» ; für die meisten Schweißarbeiten, Mittelstellung.
- **Interner «Delay»-Regler:** Mit diesem Regler können Sie die Reaktionszeit einstellen.
- **Externes Potentiometer WELD/GRIND:**
  - WELD (Schweißen): Am Helm ist die Dunkelstufe zwischen 9 und 13 einstellbar.
  - GRIND (Schleifen): Wenn Sie nicht schweißen, können Sie den Sensor beim Einschalten des «GRIND» Modus abschalten. **WARNUNG:** Damit Sie beim Schweißen geschützt sind, prüfen Sie sorgfältig die Einstellung (externes Potentiometer zwischen 9 und 13).

**SICHERHEITSHINWEISE**

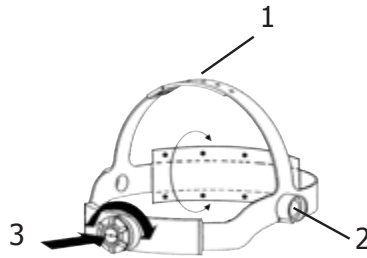
- Der LCD MASTER 9-13 G Schweißhelm ist für fast alle Schweißarbeiten – mit Ausnahme von Sauerstoff-/ Acetylschweißen, Laserschweißen und Gaslötten – geeignet.
- Vorsatzscheiben müssen sowohl auf der Innen- als auch der Außenseite des Filters montiert sein. Ein Fehlen dieser Scheiben kann zu einem Sicherheitsrisiko und zu einer irreparablen Beschädigung der Filterkassette führen.

<b>Hellstufe</b>	4
<b>Dunkelstufe</b>	9-13
<b>Maße des Filters</b>	110 x 90 x 9 mm
<b>Reaktionszeit</b>	0,0003 s
<b>Energieversorgung</b>	Solar
<b>Gewicht</b>	450 g
<b>Sichtfeld</b>	92 x 42 mm
<b>Einsatzbereiche</b>	MMA 10>400 / TIG 10>300 / MIG-MAG 10>400 / Grind
<b>Garantie</b>	1 Jahr
<b>Betriebstemperatur</b>	-10°C / + 60°C
<b>Lagertemperatur</b>	-20°C / + 70°C

**REGELUNG DES SCHWEISSBANDES**

Der LCD MASTER 9-13 G ist mit einem Komfortschweißband ausgestattet, das sich auf vier verschiedene Arten anpassen lässt: Durchmesser (1), Höhe, Winkel (2) und Weite (3).

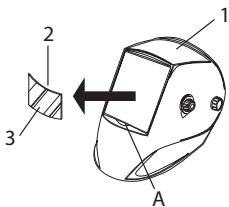




## WARTUNG UND INSTANDHALTUNG

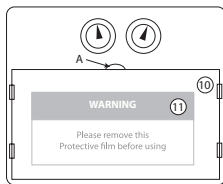
- Verfallsdatum / Verfallsfrist : Kein Verfallsdatum für dieses Produkt. Der Zustand des Helmes muss vor jedem Einsatz überprüft werden. Der LCD MASTER 9-13 G Schweißhelm darf nicht auf den Boden fallen. Stellen Sie keine schwere Gegenstände oder Werkzeuge auf oder in den Schweißhelm, damit der Sensor und die Vorsatzscheiben nicht beschädigt werden.
- Die Beschädigung des optoelektronischen Sensors oder Ihrer Scheibe beschränkt die Sicht und den Schutz. Die beschädigten Teile umgehend ersetzen.
- Benutzen Sie keine Werkzeuge oder scharfen Gegenstände, um Filter oder Helmenteile zu wechseln. Sie könnten das Filtermodul und den Film beschädigen und in seiner Funktion einschränken, womit Sie die Garantieansprüche außer Kraft setzen.
- Den optoelektronischen Sensor mit einem Baumwolltuch und einem Tuch speziell für Objektive reinigen.
- Die Scheiben regelmäßig reinigen und ersetzen.
- Innerhalb und außerhalb des Schweißhelmes mit einem neutralen Desinfektionsmittel/Detergens reinigen.
- Kein Lösemittel benutzen.

## ERSETZEN DER AUSSENSCHIEBE



Die Außenscheibe (2) ist durch Druck auf den Punkt (A) des Helmes (1) unter der Scheibe entfernbar.  
Beim Ersetzen einer Scheibe, die Folie (3) vorher entfernen. Die Folie kann nicht entfernt werden, sobald die Scheibe in den Helm eingesetzt ist.

## ERSETZEN DER INNENSCHIEBE (10)



Zum Ersetzen der Innenscheibe (10), lösen Sie diese durch Druck auf Punkt (A).  
Beim Ersetzen einer Scheibe vorher die Folie (11) entfernen.

## HINWEISE UND WARNUNGEN

- Verwenden Sie den Schweißhelm ausschließlich als Augen- und Gesichtsschutz vor ultravioletter und Infrarotstrahlung, Funken und Spritzern, die bei Schweiß- und Schneidarbeiten entstehen.
- Der LCD MASTER 9-13 G Schweißhelm schützt Sie nicht gegen schweißbedingte Gefahren wie abspringende Schleiffragmente, Steine oder Werkzeugteile, explosive Gegenstände, ätzende Flüssigkeiten usw. Treffen Sie ausreichende Schutzvorkehrungen, wenn Sie in entsprechenden Gefahrenbereichen bzw. unter Risikobedingungen arbeiten.
- Das Schweißband kann bei Personen mit empfindlicher Haut möglicherweise Allergien hervorrufen.
- Der optoelektronische Sensor des LCD MASTER 9-13 G Schweißhelmes ist nicht wasserdicht und kann möglicherweise nicht korrekt funktionieren, nachdem er mit Wasser in Berührung gekommen ist.
- Die Betriebstemperatur des optoelektronischen Sensor liegt zwischen  $-10^{\circ}\text{C}$  und  $+60^{\circ}\text{C}$ .
- Die Lagertemperatur des LCD MASTER 9-13 G Schweißhelmes liegt zwischen  $-20^{\circ}\text{C}$  und  $+70^{\circ}\text{C}$ .

## FEHLER UND LÖSUNGEN

Der optoelektronische Sensor funktioniert nicht.	Setzen Sie die Solarzelle 20 bis 30 Minuten dem Sonnenlicht aus, damit sich diese aufladen kann
	Prüfen ob der Schalter auf WELD Modus eingestellt ist (9 bis 13).
Filter bleibt abgedunkelt, obwohl der Lichtbogen bereits erloschen bzw. kein Lichtbogen vorhanden ist	Überprüfen Sie die Sensoren und reinigen Sie sie gegebenenfalls. Stellen Sie die Lichtempfindlichkeit auf einen entsprechenden niedrigeren Wert ein.
Unkontrolliertes Schalten oder Flackern : Der Filter wechselt zu einer Dunkelstufe und Hellstufe während des Schweißens.	Achten Sie darauf, dass die Sensoren nicht vom Lichtbogen abgeschirmt sind bzw. verdeckt werden. Stellen Sie die Lichtempfindlichkeit auf einen höheren Wert ein.
Die Seiten des Filters sind heller als die Mitte des Sichtfeldes.	Normales Verhalten eines LCD Filter. Dies ist für die Augen ungefährlich. Achten Sie jedoch darauf stets den Idealwinkel von $90^{\circ}$ zum Werkstück einzuhalten, um maximalen Schutz beim Schweißen zu ermöglichen.

## SICHERHEITSETIKETT

Dieses Etikett befindet sich auf der Helminnenseite. Wichtig ist, dass der Anwender die Bedeutung der Sicherheitszeichen versteht. Die Nummer der Liste entsprechen den Zeichennummern.



### Zeichenerklärung :

A. Achtung! Bitte beachten! Mögliche Gefahren sind vorhanden, wie es mit den Zeichen abgebildet worden ist.

1. Lesen Sie sorgfältig die Anweisungen vor der Benutzung des Helmes oder vor dem Schweißen.

2. Entfernen Sie das Sicherheitsetikett nicht und bemalen Sie es nicht.

3. Beachten Sie die Anweisungen bezüglich Regelung und Wartung des Filters, der Scheiben, des Schweißbandes und der Schweisschutzhaube.

4. Überprüfen Sie sorgfältig den Zustand des Helmes und des UV/IR Filters. Ersetzen Sie sofort die abgenutzten oder beschädigten Teile. Wenn die Gläser oder Scheiben gerissen oder beschädigt sind, ist der Schutz deutlich reduziert. Ersetzen Sie diese sofort, damit die Augen nicht geschädigt werden.

5. Achtung: Falls der UV/IR Filter beim Schweißen oder Schneiden nicht auf Abdunkelung schaltet, beenden Sie ihre Arbeit sofort. (s.Betriebsanleitung)

6. Der Lichtbogen kann zu Augen- und Hautverbrunnungen führen.

6.1. Benutzen Sie einen Schweißhelm mit einer entsprechenden Filtrierung und Opazität. Tragen Sie eine vollständige Schutzkleidung.

6.2. Der Schweißhelm, der Filter und die Scheiben sorgen nicht für einen unbeschränkten Schutz gegen bedeutende Stöße und Schläge, explosive Gegenstände oder ätzende Flüssigkeiten. Vermeiden Sie das Schweißen oder das Schneiden in solchen rauen Umgebungen.

6.3. Schweißen oder Schneiden Sie mit diesem Schweißhelm nicht über Kopf.

7. Entfernen Sie Ihren Kopf vom verrauchten Bereich. Verwenden Sie eine Fremdbelüftung oder ein lokales Absaugsystem zur Entfernung der Rauches.

8. Das Sauerstoff-/ Acetylschweißen, Laserschweißen und Gaslötten dürfen nicht mit diesem Helm durchgeführt werden.

La máscara MASTER 9-13 G se ajusta a las directivas 89/686 CEE sobre los equipos de protección individual. Esta conformidad se establece por el cumplimiento de las normas EN 175, EN 166, EN 168 y EN 379.

**Organismos notificados:**

Célula: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
Nº de identificación: 0196

Capucha / Pantalla de protección : DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
Nº de identificación: 0196

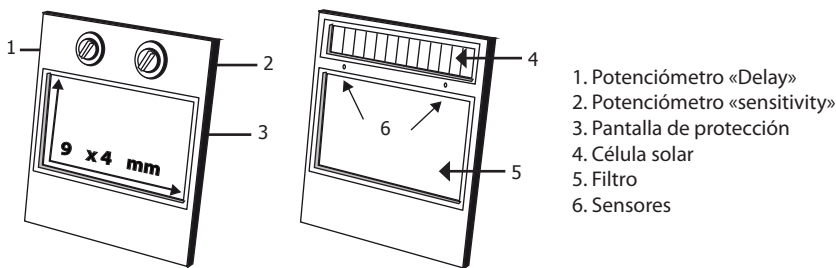
Este manual le ayudará a entender el uso de la máscara MASTER 9-13 G, la cual está lista para usarse. Lea atentamente estas instrucciones para su protección antes de su uso e infórmese adecuadamente de la protección que necesita.

**ANTES DE SU USO**

- Compruebe el buen estado general de la máscara y los ajustes de la sujeción para la cabeza.
- Compruebe el buen posicionamiento de la máscara y el estado de las pantallas protectoras y del filtro. En caso de anomalía, póngalo como debe ser.
- Compruebe que los dos detectores (6) y la célula (4) no estén obstruidos por el polvo o por restos.
- Compruebe que los films protectores estén retirados de las pantallas de protección exterior e interior.
- Compruebe que el nivel de protección corresponde a los procedimientos de soldadura empleados. Para elegir el nivel, véase la tabla de «procesos de soldadura».

**FUNCIONAMIENTO**

La máscara optoelectrónica MASTER 9-13 G cambia de claro a oscuro con el cebado del arco, y vuelve al estado claro cuando el arco se detiene.



	<p><b>• Potenciometro interno « Sensitivity » : Ajuste de la sensibilidad en función de :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La luz ambiente: cuando no esté soldando, ponga el botón en la posición más sensible (máx), y vaya disminuyendo progresivamente hacia « min » hasta que la célula se aclare.</li> <li>- Durante la soldadura : En « max » para la soldadura TIG de baja intensidad / Posición media para la mayoría de soldaduras</li> </ul>
	<p><b>• Potenciometro interno « Delay » : tiempo de retorno al estado claro.</b></p> <p>Permite retardar el tiempo de retorno al estado claro para protegerse de la radiación del final de la soldadura.</p>
	<p><b>• Potenciometro externo weld/grind (soldadura/polido):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Posición soldadura : El tinte oscuro puede ajustarse de 9 a 13 con el botón exterior.</li> <li>- Posición « GRIND » : Para las operaciones que no son de soldadura, como el pulido, se puede desconectar los sensores con el modo "GRIND". Cuidado: Vuelva a ponerlo en WELD antes de cualquier operación de soldadura.</li> </ul>

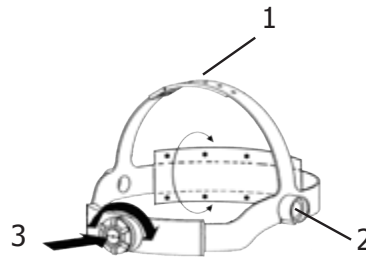
**PRECAUCIONES**

- La máscara se puede usar para todos los tipos de procesos de soldadura excepto la soldadura con Oxyacetyleno, la soldadura láser y al gas.
- Debe haber siempre una pantalla protectora a ambos lados del filtro. La ausencia de estas pantallas puede provocar daños irreversibles y poner en peligro su seguridad.

<b>Tinte claro</b>	4
<b>Tinte oscuro</b>	9-13
<b>Dimensiones del filtro</b>	116x90x9 mm
<b>Tiempo de reacción</b>	0,0003 s
<b>Alimentación eléctrica</b>	Solar
<b>Peso</b>	450 gr
<b>Campos de visión</b>	92x42mm
<b>Campos de aplicación</b>	MMA 10>400 / TIG 10>300 / MIG-MAG 10>400 / Grind
<b>Garantía</b>	1 año
<b>Tiempo de uso</b>	-10°C / + 60°C
<b>Temperatura de almacenaje</b>	-20°C / + 70°C

**AJUSTE PARA LA CABEZA**

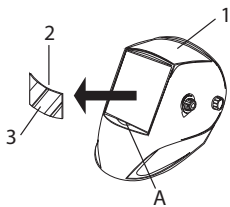
La máscara MASTER 9-13 G tiene una diadema de ajuste con 4 ajustes: anchura, altura (1), inclinación (2)y ajuste longitudinal (3).



## MANTENIMIENTO

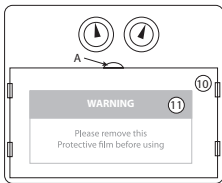
- Fecha / Tiempo de caducidad : No tiene fecha de caducidad, pero debe comprobar su máscara MASTER 9-13 G antes de cada uso. La máscara MASTER 9-13 G no debe caerse al suelo.
- No coloque objetos pesados o herramientas sobre o en la máscara para evitar que se dañen el filtro o las pantallas de protección.
- El deterioro del filtro optoelectrónico o de las pantallas protectoras reducen la visión y el nivel de protección. Reemplace inmediatamente los elementos deteriorados.
- No utilice ninguna herramienta para quitar los elementos de la máscara o del filtro, ya que esto podría dañar el producto que provoquen heridas o la anulación de la garantía.
- Limpie el filtro optoelectrónico con un algodón limpio o un trapo para objetos.
- Limpie y cambie de forma regular las pantallas de protección.
- Limpie el interior y el exterior de la máscara con un detergente desinfectante neutro.
- No utilice disolvente.

## REEMPLAZO DE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN EXTERNA



La pantalla protectora exterior (2) se puede extraer poniendo un dedo sobre la pantalla en el punto (A) de la máscara (1). Cuando cambie la pantalla, recuerde retirar antes el film protector (3). Este film protector se puede quitar cuando la pantalla protectora está posicionada en la máscara.

## REEMPLAZO DE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN INTERNA (10)



Para cambiar la pantalla de protección interior (10), deslícela hacia abajo colocando un dedo en el punto (A.). Cuando realice el cambio, recuerde retirar antes el film protector (11).

## ATENCIÓN

- Este equipo está destinado únicamente a la protección de los ojos contra la radiación ultravioleta e infrarroja, las proyecciones incandescentes y las chispas provocadas durante la soldadura y el corte.
- La máscara MASTER 9-13 G no está diseñada para protegerle contra choques importantes o impactos como los fragmentos de discos abrasivos o discos de pulido, piedras y otras herramientas de pulido, mecanismos explosivos o líquidos corrosivos... (listado no exhaustivo). Se debe contar con una protección apropiada cuando existen estos peligros.
- La diadema de ajuste para la cabeza puede provocar alergias a personas sensibles.
- El filtro optoelectrónico de la máscara MASTER 9-13 G no es impermeable y no funcionará correctamente si ha entrado en contacto con el agua.
- Las temperaturas de uso del filtro optoelectrónico son de -10°C a +60°C.
- Las temperaturas de almacenaje de la máscara MASTER 9-13 G son de -20°C a +70°C.

## ANOMALÍAS Y SOLUCIONES

El filtro optoelectrónico no funciona	Active la carga solar exponiendo la célula a la luz durante 20 a 30 minutos;
	Compruebe que el potenciómetro esté en posición « WELD »
El filtro optoelectrónico sigue en tinte oscuro cuando no hay arco o cuando el arco se apaga.	Compruebe los sensores y límpielos si fuese necesario. Ajuste la sensibilidad en posición baja. Si el lugar donde realiza la soldadura es extremadamente luminoso, se recomienda reducir el nivel de luminosidad.
Cambio incontrolado y destellos: El filtro cambia a tinte claro y oscuro durante la etapa de soldadura.	Compruebe que los sensores estén bien centrados al arco eléctrico, sin obstáculos. Ajuste la sensibilidad al máximo.
Los costados son más claros que la zona central del filtro optoelectrónico.	Es una característica natural de los LCD, no es peligroso para los ojos. Sin embargo, para un mayor confort, intente guardar un ángulo de visión cercano a los 90°

## ETIQUETA DE SEGURIDAD

Esta etiqueta se encuentra en el interior de la máscara de soldadura. Es importante que el usuario comprenda el significado de los símbolos de seguridad. Los números de la lista corresponden a los números de las imágenes.



### Leyenda :

A. ¡Atención! Tenga cuidado Existen varios peligros, como indicado por los diferentes símbolos.

1. Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar el material o de soldar.

2. No retire la etiqueta de prevención y no pinte sobre ella.

3. Respete las consignas de ajuste y mantenimiento del filtro, las pantallas de protección, la sujeción y el pasamontañas.

4. Examine con cuidado la máscara y su filtro UV/IR. Reemplace inmediatamente las piezas usadas o dañadas. La protección que ofrecen los vidrios de filtro o las pantallas de protección se ven afectadas si estos están fisurados o rayados. Reemplácelos inmediatamente para evitar que se dañen sus ojos.

5. Atención, si el filtro UV/IR no se tinte al soldar o al cortar, deténgase inmediatamente. (consulte el manual de instrucciones)

6. La radiación luminosa del arco puede provocar quemaduras en los ojos y la piel.

6.1. Utilice una máscara de soldadura con un filtro o una opacidad correcta. Lleve ropa de protección completa.

6.2. La máscara, el filtro y las pantallas de protección no aseguran una protección ilimitada contra golpes o impactos importantes, mecanismos explosivos o líquidos corrosivos. Evite la soldadura y el corte en estos ambientes extremos.

6.3. No suelde o corte por encima de su cabeza con esta marca.

7. Aleje su cabeza de la zona de humos. Utilice una ventilación forzada o un sistema local de aspiración para eliminar los humos.

8. La soldadura-corte con oxyacetileno, laser o gas no se debe realizar con esta máscara.

Маска MASTER 9-13 G соответствует директиве 89/686 CEE для средств индивидуальной защиты. Это соответствие установлено соблюдением следующих норм: EN 175, EN 166, EN 168 et EN 369.

### Зарегистрированные организации:

Элемент: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
Идентификационный номер: 0196

Шлем / Защитный экран: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
Идентификационный номер: 0196

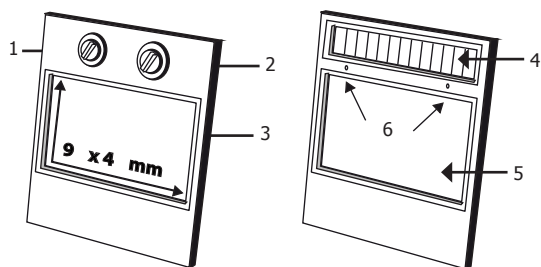
Эта инструкция поможет вам использовать маску MASTER 9-13 G, готовую к использованию. Для вашей безопасности, внимательно прочтите данное указание перед использованием, а также пройдите инструктаж у вашего руководителя по безопасности.

### ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Убедитесь, что маска в хорошем состоянии и отрегулируйте обхват обруча.
- Проверьте правильное положение и состояние защитных экранов и фильтра. При наличии anomalies, приведите маску в исправное состояние.
- Убедитесь, что 2 датчика (6) и элемент (4) не покрыты пылью или налетом.
- Убедитесь, что защитные пленки с внутреннего и внешнего экрана были отклеены.
- Убедитесь, что уровень защиты соответствует применяемому методу сварки. Чтобы помочь вам в вашем выборе смотрите таблицу «Методы сварки».

### ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ

Оптоэлектронная маска MASTER 9-13 G мгновенно переходит в затемненное состояние при поджиге дуги и возвращает в исходное состояние как только дуга затухает.



1. Потенциометр «Delay»
2. Потенциометр «sensitivity»
3. Защитный экран
4. Солнечный элемент
5. Фильтр
6. Датчики

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Внутренний потенциометр «Sensitivity»: Настройка чувствительности в зависимости от:                     <ul style="list-style-type: none"> <li>- Окружающего освещения: прежде чем начать сварку, поверните кнопку в сторону + sensible (max), затем постепенно в сторону «min» пока элемент не посветлеет.</li> <li>- В соответствии с методом сварки: Положение «max» для сварки TIG на слабых токах / Среднее положение для большинства методов сварки.</li> </ul> </li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Внутренний потенциометр «Delay»: Время возвращения в светлое состояние. Позволяет ввести задержку времени возвращения в светлое состояние, чтобы защититься против излучения в конце сварки.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Внешний потенциометр сварка/шлифовка:                     <ul style="list-style-type: none"> <li>- Положение «сварка»: Затемнение может быть отрегулировано от 9 до 13 благодаря внешней кнопке.</li> <li>- Положение «Шлифовка»: Для операций помимо сварки, например, для шлифования возможно отсоединить датчик, перейдя в режим "GRIND".</li> </ul> </li> </ul>
	<p><b>ВНИМАНИЕ</b> : не забудьте снова поставить внешний переключатель на режим «Сварка» на затемнение от 9 до 13 перед сваркой.</p>

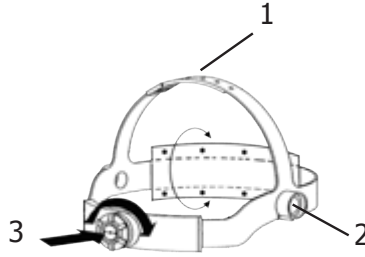
### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Маска может быть использована для всех методов сварки кроме Ацетилено-кислородной, лазерной и газовой сварки.
- Внешний и внутренний защитные экраны должны быть систематически помещены по обе стороны фильтра. Отсутствие экрана может вызвать непоправимый ущерб и опасность для вашей безопасности.

Светлый	4
Темный	9-13
Размеры фильтра	116x90x9 мм
Время реагирования	0,0003 сек
Питание	Солнечное
Вес	450 гр
Зона обзора	92x42мм
Области применения	MMA 10>400 / TIG 10>300 / MIG-MAG 10>400 / Grind
Гарантия	1 год
Температура использования	-10°C / + 60°C
Температура хранения	-20°C / + 70°C

### НАСТРОЙКА ГОЛОВНОГО ОБРУЧА

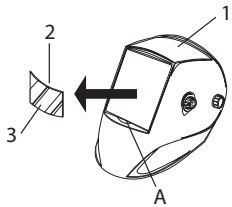
Маска MASTER 9-13 G оснащена обручем который сварщик может подогнать по 4 параметрам: ширина, высота (1), наклон (2) и продольная посадка (3).



## УХОД / ОБСЛУЖИВАНИЕ

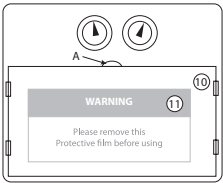
- Дата / Срок годности: Нет срока годности, но перед каждым использованием состояние вашей маски MASTER 9-13 G должно быть проверено. Маска MASTER 9-13 G не должна падать на пол.
- Не кладите на или в маску тяжелые вещи чтобы не повредить фильтр или защитные экраны. Повреждение оптоэлектронного фильтра или его защитного экрана ухудшит обзор и уровень защиты. Незамедлительно заменяйте испорченные детали.
- Не пытайтесь снять с помощью инструментов детали маски или фильтра, это может привести к повреждениям, ранениям или отмене гарантии.
- Протирайте оптоэлектронный фильтр ватой или специальной тканью для объективов.
- Очищайте и регулярно меняйте защитные экраны.
- Протирайте внутреннюю и внешнюю поверхность маски с помощью нейтрального дезинфицирующего моющего средства.
- Не используйте растворитель .

## ЗАМЕНА ВНЕШНЕГО ЗАЩИТНОГО ЭКРАНА



Внешний защитный экран (2) можно вынуть поместив палец в точку (A) под экраном (1).  
Во время замены экрана не забудьте снять заранее защитную пленку (3). Эту пленку будет невозможно убрать после замены экрана.

## ЗАМЕНА ВНУТРЕННЕГО ЗАЩИТНОГО ЭКРАНА (10)



Для смены внутреннего защитного экрана (10), передвиньте его вниз нажимая пальцем на точку (A). Во время замены экрана не забудьте снять заранее защитную пленку (11)

## ВНИМАНИЕ!

- Это оборудование предназначено исключительно для защиты глаз против ультрафиолетового и инфракрасного излучения, раскаленных брызг металла и искр, возникающих при сварке и резке.
- Маска MASTER 9-13 G не разработана для того, чтобы защитить вас от сильных ударов или, например, попаданий фрагментов абразивных или шлифовальных дисков, камней и других шлифовальных инструментов, взрывоопасных механизмов или едких веществ ... (список не полный). Надлежащие защитные средства должны быть использованы, когда такая опасность существует.
- Лента оброча может вызвать аллергии у чувствительных людей.
- Оптоэлектронный фильтр маски MASTER 9-13 G не является водонепроницаемым, в случае контакта с водой он не будет нормально работать.
- Температурные пределы использования оптоэлектронного фильтра: от -10°C до +60°C.
- Температурные пределы хранения маски MASTER 9-13 G: от -20°C до +70°C.

## НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

Оптоэлектронный фильтр не работает	Активируйте солнечный заряд, выставив элемент на свет в течение 20 - 30 минут
	Убедитесь, что потенциометр находится в положении «сварка» (от 9 до 13)
Фильтр остается темного оттенка, когда нет дуги или когда дуга затухла	Проверьте датчики и почистите их при надобности. Отрегулируйте чувствительность на нижнее положение. Если помещение, где вы варите, слишком светлое, то рекомендуется снизить уровень освещенности.
Бесконтрольное переключение и мигание: <i>Фильтр самопроизвольно переходит в светлое и темное состояние во время сварки</i>	Убедитесь, что датчики находятся в направлении электрической дуги и между ними нет препятствий. Настройте чувствительность на максимум.
Боковые части фильтра светлее, чем центральная зона	Это естественное свойство экранов LCD. Этот симптом не опасен для глаз. Тем не менее, для максимального комфорта постарайтесь сохранять угол поля зрения около 90°

## СТИКЕР ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Этот стикер находится внутри сварочной маски. Очень важно, чтобы пользователь знал значение символов техники безопасности. Номера в списке соответствуют номерам картинок.



### Легенда :

- А. Внимание! Предупреждаем! Существует различные вероятности риска, как указано на символах.
1. Внимательно прочитайте инструкции перед использованием инструмента или сваркой.
  2. Не снимать предупреждающий стикер и не закрашивать его.
  3. Соблюдайте указания по настройке и уходу за фильтром, защитными экранами, оброча и шлема.
  4. Внимательно проверяйте маску и ее фильтр ИК/УФ . Немедленно заменяйте изношенные или поврежденные детали. Потресканные, поцарапанные фильтрующие стекла и защитные экраны значительно снижают уровень защиты. Немедленно замените их чтобы не повредить глаза.
  5. Внимание! Если фильтр ИК/УФ не затемняется при сварке или резке немедленно остановитесь. (Посмотрите в инструкции по использованию)
  6. Излучения дуги могут обжечь глаза и кожу.
    - 6.1. Используйте сварочную маску с фильтрацией или с соответствующим затемнением. Носите защитную одежду в полном составе.
    - 6.2. Маска, фильтр и защитные экраны не гарантируют стопроцентную защиту от сильных ударов, взрывных механизмов или коррозионных жидкостей. Не проводите сварочных работ и работ по резке в таких условиях.
    - 6.3. Не варите и не режьте над головой с этой маской.
  7. Держите голову на расстоянии от задымленной зоны. Используйте принудительную вентиляцию или систему локальной вытяжки для удаления дыма.
  8. Оксиацетиленовая, лазерная или газовая сварка-резка не разрешены для этой маски.



De MASTER LCD 9.13G lashelm is vervaardigd volgens de richtlijnen 89/686 EC. Deze overeenkomst is opgesteld volgens de EN 175 en EN 379 normen.

**Genotificeerde instanties :**

Cel : DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
Identificatie nummer : 0196

Kap / Spatglas : DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
Identificatie nummer : 0196

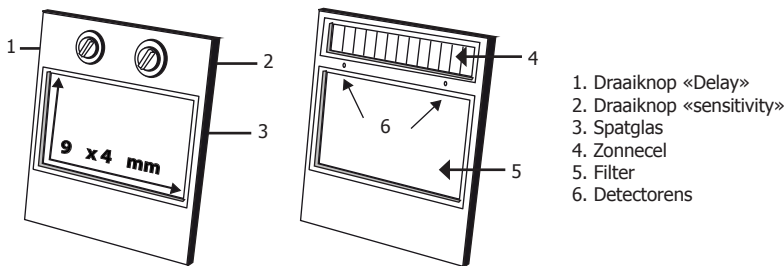
Deze handleiding is bedoeld om u te helpen bij gebruik van de lashelm MASTER LCD 9.13G die klaar is voor gebruik. Lees, met het oog op uw veiligheid, a.u.b aandachtig deze gebruiksaanwijzing door en laat u goed voorlichten door uw veiligheidsmanager.

**VOOR GEBRUIK**

- Controleer de goede staat van de lashelm
- De instellingen van de hoofdband.
- Controleer de juiste positie en de toestand van het spatglas en het filter. In geval van een afwijking, gelieve eerst het defect (laten) herstellen.
- Controleer of de 2 detectoren en de cel niet verstopt of bedekt zijn door stof of vuil.
- Controleer of het beschermfolie van de buitenste en binnenste van het spatglas verwijderd is .
- Controleer of het beschermingsniveau overeenstemt met de lastechniek. Om u te helpen bij uw keuze, kijk in de « lastechnieken » tabel.

**WERKING**

Bij boogontsluiting schakelt de opto-elektronische lashelm MASTER LCD 9.13G direct over van de heldere naar de donkere tint. Hij schakelt terug naar de heldere tint bij afwezigheid van de lasboog.



- **Interne draaiknop «Sensitivity»: Regelt de gevoeligheid afhankelijk van:**  
 - Licht in de lasruimte : Draai, voor of na het lasproces, de knop richting + (max gevoeligheid), draai daarna geleidelijk terug richting «min» tot de lens helder wordt.  
 -De gebruikte lastechnieken: Positie «max» voor TIG lassen met lage intensiteit / Midden positie voor de meeste lastechnieken.
- **Interne draaiknop «Delay»: Benodigde tijd om terug te keren op heldere tint.**  
 Vertraagt de terugkeer naar een helderder niveau en biedt zo een betere bescherming tegen de lichtstraling aan het einde van het lasprocedure.
- **Schakelaar «GRIND»:**  
 - Positie lassen : Met het externe knopje kunt u de donkere tint van 9 tot 13 instellen.  
 - «GRIND» positie: Voor ander gebruik dan lassen zoals slijpen, is het mogelijk om de sensor uit te zetten en naar de mode «GRIND» te schakelen. LET OP: Zet, voor u begint met lassen, de schakelaar terug op «WELD» tussen 9 en 13.

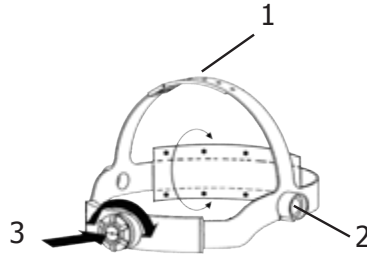
**VOORZORGSMAATREGELEN**

- Het masker is geschikt voor alle lastechnieken behalve autogeen lassen, laserlassen of spuitpistool.
- Een extern en intern spatglas dienen systematisch geplaatst te worden aan beide kanten van de filter. Afwezigheid van spatglas kan ernstig en blijvend letsel veroorzaken en een gevaar vormen voor uw veiligheid.

<b>Heldere tint</b>	4
<b>Donkere tint</b>	9-13
<b>Afmetingen van de filter</b>	116x90x9 mm
<b>Reactietijd</b>	0,0003 s
<b>Stroomvoorziening</b>	Zonnecel
<b>Gewicht</b>	450 gr
<b>Gezichtsveld</b>	92x42mm
<b>Te gebruiken voor</b>	MMA 10>400 / TIG 10>300 / MIG-MAG 10>400 / slijpen
<b>Garantie</b>	1 an
<b>Gebruikstemperatuur</b>	-10°C / + 60°C
<b>Bewaartemperatuur</b>	-20°C / + 70°C

**INSTELLING HOOFDBAND**

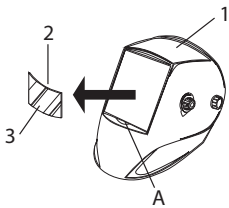
De MASTER LCD 9.13G lashelm is uitgerust met een hoofdband die aan de lasser 4 instellingen biedt : breedte, hoogte (1), kantelhoek (2) en verstelling in lengterichting (3).



## ONDERHOUD

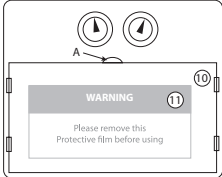
- Vervaldatum : Er bestaat geen vervaldatum voor dit product, maar de staat van uw MASTER 9-13 G masker moet voor elk gebruik gecontroleerd worden. De MASTER LCD 9.13G lashelm mag niet op de grond vallen.
- Plaats geen zware voorwerpen of gereedschappen op of in de lashelm om het filter of het spatglas niet te beschadigen. Beschadiging van het filter of de lens reduceert het gezichtsvermogen en het beschermingsniveau. Vervang onmiddellijk de beschadigde onderdelen.
- Gebruik nooit een gereedschap om de onderdelen van helm of filter weg te halen. Dit kan tot beschadigingen leiden die letsels kunnen veroorzaken en de garantie annuleren.
- Reinig het opto-elektronisch filter met een schone katoen of een speciale lenzen doek.
- Regelmatig de spatglas reinigen en vervangen.
- Reinig de binnen- en de buitenkant van de lashelm met een neutraal reinigings-ontsmettings middel.
- Gebruik geen oplosmiddel.

## VERVANGEN VAN HET EXTERNE SPATGLAS



Het buitenste scherm (2) kunt u er uithalen door het plaatsen van een vinger onder het scherm op het punt (A) van de helm (1). Als u het scherm vervangt, vergeet niet het beschermfolie (3) van tevoren te verwijderen. Dit beschermfolie kan niet worden verwijderd wanneer het scherm al in de helm geplaatst is.

## VERVANGEN VAN HET INTERNE SPATGLAS (10)



Om het binnenste scherm (10) te vervangen, leg uw vinger op punt A en laat het naar beneden glijden. Als u het scherm vervangt, vergeet niet het beschermfolie (11) van tevoren te verwijderen.

## LET OP

- Deze uitrusting is uitsluitend bedoeld voor bescherming van de ogen tegen ultraviolette en infrarode straling, wegspringende scherfjes en vonken die bij het lassen of snijden voorkomen.
- De lashelm MASTER LCD 9.13G is niet geschikt als bescherming tegen zware schokken of impact van slijpschijven, stenen, explosieve of vloeibare corrosieve middelen... (onvolledige lijst). Een adequate bescherming dient gebruikt te worden bij aanwezigheid van deze gevaren.
- De hoofdband kan allergische reacties veroorzaken bij hiervoor gevoelige personen.
- De opto-elektronische MASTER LCD 9.13G filter masker is niet waterdicht en zal niet goed functioneren als het in contact met water is geweest.
- Gebruikstemperatuur van opto-elektronische filter is van  $-5^{\circ}\text{C}$  tot  $+55^{\circ}\text{C}$ .
- De opslagtemperatuur van MASTER LCD 9.13G masker is van  $-20^{\circ}\text{C}$  tot  $+70^{\circ}\text{C}$ .

## AFWIJKINGEN EN OPLOSSINGEN

Het filter werkt niet.	Activeer de zonnecel door deze gedurende 20 tot 30 minuten.
Het filter blijft donker bij afwezigheid van de vlamboog.	Controleer de detectoren et maak deze indien nodig schoon. Stel in op lage gevoeligheid. Bij een zeer helder verlichte lasruimte wordt geadviseerd om de helderheidsgraad lager in te stellen.
Ongecontroleerde schakeling en flikkering: De filter schakelt van heldere naar donkere tint tijdens het lassen	Controleer of de detectoren zonder belemmeringen in de as van vlamboog staan. Draai de gevoeligheidsknop op max.
De zijkanen zijn helderder dan de centrale zone van de filter.	Dit is een natuurlijke eigenschap van de LCD, dit symptoom is niet gevaarlijk voor de ogen. Houd echter voor maximaal comfort een hoek van $90^{\circ}$ aan.
Les cotés sont plus clairs que la zone centrale du filtre optoélectronique	C'est une caractéristique naturelle des LCD, ce symptôme n'est pas dangereux pour les yeux. Cependant pour un confort maximum, essayer de garder un angle de vue proche des $90^{\circ}$

## VEILIGHEIDSLABEL

Dit label wordt weergegeven aan de binnenkant van de lashelm. Het is belangrijk dat de gebruiker de betekenis van veiligheidssymbolen begrijpt. De nummers van de lijst corresponderen met de nummers van de afbeeldingen.



### Legenda :

A. Let op! Pas op! Er bestaan potentiële gevaren, zoals aangegeven door de verschillende symbolen.

1. Lees aandachtig de instructies door voor het gebruik van deze uitrusting of het lassen.
2. Het waarschuwingslabel niet verwijderen en er niet overheen schilderen.
3. Volg nauwkeurig de instructies op voor het instellen en het onderhoud van het filter, de schermen, de hoofdband en de bivakmuts.
4. Inspecteer voorzichtig en nauwkeurig de lashelm en het UV / IR-filter. Vervang onmiddellijk versleten of beschadigde onderdelen. Gebarsten of bekraste filterglazen of schermen verminderen beduidend de bescherming . Vervang ze onmiddellijk om schade aan uw ogen te voorkomen.
5. Waarschuwing : indien de UV-filter / IR is niet donker wordt tijdens het lassen of snijden, onmiddellijk stoppen. (Raadpleeg de handleiding)
6. De straling van de lasboog kan ogen verbranden en verwondingen aan de huid veroorzaken.
- 6.1. Gebruik een lashelm met de juiste filtratie of bescherming. Draag volledig beschermende kleding.
- 6.2. De lashelm, het filter en de schermen kunnen geen onbeperkte bescherming garanderen tegen schokken of zware stoten, explosieve mechanismen of corrosieve vloeistoffen . Vermijd het lassen of snijden in ruwe of niet geschikte omgevingen.
- 6.3. Niet lassen of snijden boven uw hoofd met deze lashelm.
7. Blijf met uw hoofd ver van de rook zone. Gebruik een constante ventilatie of een plaatselijk afzuigsysteem voor het verwijderen van de rook.
8. Autogeen lassen of snijden met deze lashelm is niet toegestaan.

La maschera MASTER 9-13 G è conforme alla direttiva 89/686 CEE relativa alle attrezzature di protezione individuale. Questa conformità è stabilita dal rispetto delle norme EN 175, EN 166, EN 168 e EN 379.

**Enti notificati**

Cellula : DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
N° identificazione: 0196

Casco / Schermo iniziale : DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56  
12103 BERLIN  
GERMANY  
Identification number of the Notified Body: 0196  
N° identificazione: 0196

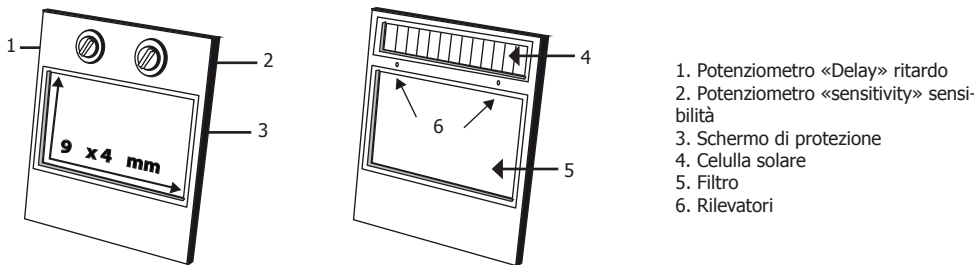
Questo manuale è destinato ad aiutarvi nell'utilizzo della maschera MASTER 9-13, consegnata pronta per l'impiego. Per la vostra protezione, leggete attentamente queste istruzioni prima dell'uso e informatevi correttamente dal vostro responsabile della sicurezza.

**PRIMA DELL'USO**

- Verificare il buono stato generale della maschera, le regolazioni della crociera.
- Verificare il buon posizionamento e lo stato degli schermi di protezione e del filtro. In caso di anomalia, procedere alla sua rimessa in buono stato.
- Verificare che i 2 rilevatori (6) e la cellula (4) non siano otturati da polveri o da detriti.
- Verificare che le pellicole protettive vengano rimosse dagli schermi di protezione esterna ed interna.
- Verificate se il livello di protezione corrisponde ai metodi di saldatura impiegati. Per aiutarvi nella vostra scelta, basatevi sulla tabella «Metodi di saldatura».

**FUNZIONAMENTO**

La maschera optoelettronica Master 9.13 G commuta istantaneamente dallo stato chiaro a quello scuro con l'innesco dell'arco, e ritorna allo stato chiaro quando si arresta l'arco.



	<p><b>● Potenziometro interno « Sensitivity » : Regolazione di sensibilità in funzione di :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- luce ambiente : In assenza di saldatura, tenere il bottone sulla posizione + sensible (max), poi ritornare progressivamente verso il « min » fino a quando la cellula passa al chiaro.</li> <li>- Del procedimento di saldatura : Posizione « max » per la saldatura TIG bassa intensità / Posizione media per la maggior parte dei procedimenti di saldatura</li> </ul>
	<p><b>● Potenziometro interno « Delay » : Tempo di ritorno allo stato chiaro.</b></p> <p>Permette di ritardare il tempo di ritorno allo stato chiaro per proteggersi dalle radiazioni al termine della saldatura.</p>
	<p><b>● Potenziometro esterno saldatura/molatura :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Posizione saldatura : La tinta scura può essere regolata da 9 a 13 grazie ad un pulsante esterno.</li> <li>- Posizione « GRIND » : Per le operazioni diverse dalla saldatura tipo molatura, è possibile scollegare il sensore passando sulla modalità «GRIND» (molatura). <b>ATTENZIONE :</b> fate attenzione a riposizionare il potenziometro esterno su « saldatura » prima di ogni operazione di saldatura.</li> </ul>

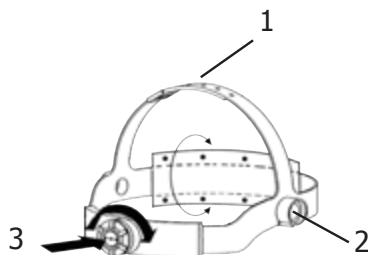
**PRECAUZIONI**

- La maschera è utilizzabile per tutti i tipi di saldatura eccetto la saldatura ossiacetilenica, la saldatura laser e a gas.
- Uno schermo di protezione esterno e interno deve essere posizionato sistematicamente da una parte e dall'altra del filtro. L'assenza dello schermo può causare dei danni irreversibili e un pericolo per la vostra sicurezza.

<b>Tinta chiara</b>	4
<b>Tinta scura</b>	sept-13
<b>Dimensione del filtro</b>	116x90x9 mm
<b>Tempo di reazione</b>	0,0003 s
<b>Alimentazione</b>	Solare
<b>Peso</b>	450 gr
<b>Campo visivo</b>	92x42mm
<b>Campo di applicazione</b>	MMA 10>400 / TIG 10>300 / MIG-MAG 10>400 / molatura
<b>Garanzia</b>	1 anno
<b>Temperatura d'utilizzo</b>	-10°C / + 60°C
<b>Temperatura di stoccaggio</b>	-20°C / + 70°C

**REGOLAZIONE CROCIERA**

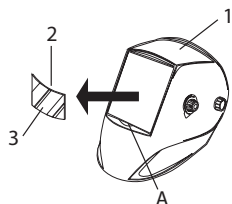
La maschera MASTER 9-13 G è dotata di una crociera che offre 4 regolazioni al saldatore : larghezza, altezza (1), inclinazione (2) e regolazione longitudinale (3)



## MANUTENZIONE

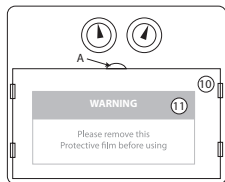
- Controllate frequentemente la vostra maschera MASTER 9-13 G.
- La maschera MASTER 9-13 G non deve cadere a terra.
- Non posizionare oggetti sporchi o attrezzi sopra o all'interno della maschera al fine di non danneggiare il filtro o gli schermi di protezione.
- Il deterioramento del filtro optoelettronico o del suo schermo di sicurezza riduce la visione e il livello di protezione. Sostituire immediatamente gli elementi deteriorati.
- Non utilizzate nessuno strumento per togliere degli elementi dalla maschera o dal filtro, ciò può causare dei danni che possono provocare ferite o annullare la garanzia.
- Pulire il filtro optoelettronico con del cotone appropriato o con un panno speciale per oggettistica.
- Pulire e cambiare periodicamente gli schermi di protezione.
- Pulire l'interno e l'esterno della maschera con un detergente-disinfettante neutro.
- Non utilizzare solventi.

## SOSTITUZIONE DELLO SCHERMO DI PROTEZIONE ESTERNO



Lo schermo di protezione esterno (2) è estraibile mettendo un dito sotto lo schermo sul punto (A) della maschera (1).  
Quando si sostituisce lo schermo, ricordarsi prima di togliere la pellicola di protezione (3). Questa pellicola non può essere tolta quando lo schermo è già posizionato sulla maschera.

## SOSTITUZIONE DELLO SCHERMO DI PROTEZIONE INTERNO (10)



Per sostituire lo schermo protettivo interno (10), fatelo scivolare verso il basso, mettendo il dito sul punto (A). Quando lo sostituite, ricordate prima di togliere la pellicola protettiva (11).

## ATTENZIONE

- QUESTA ATTREZZATURA È DESTINATA SOLAMENTE ALLA PROTEZIONE DEGLI OCCHI DALLE RADIAZIONI ULTRAVIOLETTE E INFRAROSSI, DALLE PROIEZIONI INCANDESCENTI E DALLE SCINTILLE PROVOCATE DURANTE LE OPERAZIONI DI SALDATURA E DI TAGLIO.
- LA MASCHERA MASTER 9.13 G NON È REALIZZATA PER PROTEGGERVI CONTRO GLI IMPATTI IMPORTANTI O DEGLI IMPATTI TIPO, DA FRAMMENTI DI DISCHI ABRASIVI O DI DISCHI MOLATURA, SASSI E ALTRI ATTREZZI DI MOLATURA, MECANISMI ESPLOSIVI O LIQUIDI CORROSIVI ... (LISTA NON ESAUSTIVA).
- SE SUSSISTONO QUESTI PERICOLI, DEVE ESSERE UTILIZZATA UNA APPROPRIATA PROTEZIONE.
- LA FASCIA DELLA CROCIERA POTREBBE PROVOCARE DELLE ALLERGIE ALLE PERSONE SENSIBILI.
- IL FILTRO OPTOELETTRONICO DELLA MASCHERA MASTER 9-13 G NON È IMPERMEABILE E NON FUNZIONERÀ CORRETTAMENTE SE È STATO A CONTATTO CON DELL'ACQUA.
- LE TEMPERATURE DI UTILIZZO DEL FILTRO OPTOELETTRONICO VANNO DA -10°C A +60°C.
- LES TEMPÉRATURES DE STOCKAGE DU MASQUE MASTER 9-13 G SONT DE -20°C À +70°C.

## ANOMALIE E RIMEDI

Il filtro optoelettronico non funziona.	Attivare la ricarica solare esponendo la cellula alla luce per 20 - 30 minuti
	Controllare che il potenziometro sia posizionato su « saldatura » (9 a 13).
Il filtro optoelettronico rimane in tinta scura quando non c'è arco o quando l'arco si spegne	Controllare i rilevatori e pulire se necessario. Regolare la sensibilità nella posizione bassa. Se il luogo della saldatura è estremamente luminoso, si consiglia di ridurre il livello di luminosità.
Commutazione incontrollata e scintillio: Il filtro oscilla tra la tinta chiara e scura durante la fase di saldatura.	Verificare che i rilevatori siano posizionati bene nell'asse dell'arco elettrico, senza ostacoli. Ruotare la regolazione di sensibilità verso il massimo.
I lati sono più chiari della zona centrale del filtro optoelettronico	C'è una caratteristica naturale degli LCD, questo sintomo non è pericoloso per gli occhi. Tuttavia per un massimo confort, cercate di mantenere un angolo di visibilità vicino a 90°

## ETICHETTA DI SICUREZZA

Questa etichetta è apposta all'interno della maschera di saldatura. È importante che l'utente capisca il significato dei simboli di sicurezza. I numeri della lista corrispondono ai numeri delle immagini.



### Legenda:

A. Attenzione! Fare attenzione! Esistono pericoli possibili, come indicato dai differenti simboli.

1. Leggere attentamente le istruzioni prima di usare il materiale o prima di saldare.

2. Non ritirare l'etichetta di prevenzione e non dipingere sull'etichetta.

3. Rispettare le istruzioni di regolazione e di manutenzione del filtro, degli schermi, della fascia regolabile e del passamontagna.

4. Ispezionare accuratamente la maschera e il suo vetro UV/IR. Sostituire immediatamente le parti usate o danneggiate. Se fessurati o rigati i vetri di protezione o gli schermi hanno il livello di protezione seriamente ridotto. Sostituire immediatamente per evitare di danneggiare gli occhi.

5. Attenzione, se il filtro UV/ IR non si oscura in saldatura o taglio, fermarsi immediatamente. (Consultare il manuale d'uso)

6. L'irradiazione dell'arco può provocare bruciature agli occhi e sulla pelle.

6.1. Usare una maschera di saldatura con filtro e opacità adatti e corretti.. Portare vestiti di protezione completi.

6.2. La maschera Le masque, le filtre et les écrans de garde ne garantissent pas une protection illimitée contre des chocs ou des impacts importants, des mécanismes explosifs ou liquides corrosifs. Evitare la saldatura o il taglio in ambienti difficili.

6.3. Non saldare o tagliare al di sopra della testa con questa maschera.

7. Allontanare la testa dalle zone fumose. Usare la ventilazione forzata o un sistema locale di aspirazione per eliminare i fumi.

8. La saldatura-taglio ossiacetilene, laser o gas non è autorizzata con questa maschera.

**MARQUAGE DU FILTRE / FILTER MARKING / FILTERKENNZEICHNUNG / MARCADO DEL FILTRO / МАРКИРОВКА ФИЛЬТРА / MARCATURA DEL FILTRO**

Chaque filtre optoélectronique possède un marquage conforme à la norme EN 379/ Each optoelectronic filter is stamped in accordance with standard EN 379/ Beide optoelektronischen Filter haben eine Kennzeichnung richtlinienkonform mit der Norm EN 379./ Cada filtro optoelectrónico posee un marcado conforme a la norma EN 379/ Каждый оптоэлектронный фильтр отмечен маркировкой соответствия норме EN 379 / Ogni filtro optoelettronico ha una marcatura conforme alla norma EN 379

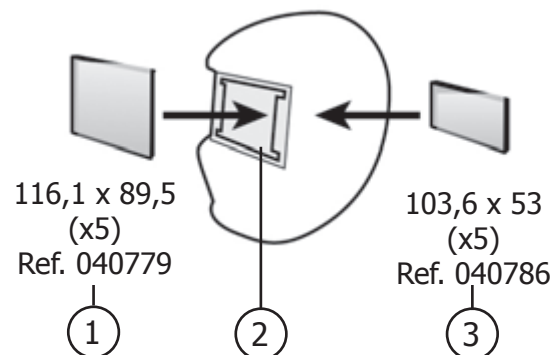
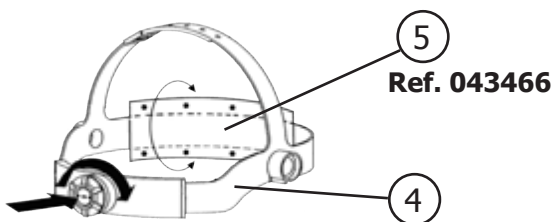
	4	9	13	ADF	1	2	1	2	379
FR <b>Numéro d'échelon à l'état clair</b>									
EN Light shade number									
DE <b>Hellstufe</b>									
ES Número de grado al estado claro									
RU <b>Номер светлого оттенка</b>									
NL <b>Niveaunummer bij heldere tint</b>									
IT <b>Livelli dello stato di chiaro</b>									
FR <b>Numéro d'échelon à l'état foncé le plus clair</b>									
EN Clear dark shade number									
DE <b>Hellere Dunkelstufe</b>									
ES Número de grado al estado oscuro más claro									
RU <b>Номер самого светлого затемнения</b>									
NL <b>Helderste niveau nummer bij donkere tint</b>									
IT <b>Livelli dello stato di oscuramento più chiaro</b>									
FR <b>Numéro d'échelon à l'état le plus foncé</b>									
EN Dark shade number									
DE <b>Dunkelstufe</b>									
ES Número de grado al estado oscuro									
RU <b>Номер темного оттенка</b>									
NL <b>Niveau nummer bij donkere tint</b>									
IT <b>Livelli allo stato di oscuramento</b>									
FR <b>Identification du fabricant</b>									
EN Manufacturer identification									
DE <b>Kennung des Herstellers</b>									
ES Identificación del fabricante									
RU <b>Маркировка производителя</b>									
NL <b>Identificatie van de fabrikant</b>									
IT <b>Identificazione del fabbricante</b>									
FR <b>Classe optique</b>									
EN Optical class									
DE <b>Optische Klasse</b>									
ES Clase óptica									
RU <b>Оптический класс</b>									
NL <b>Optische klasse</b>									
IT <b>Classe ottica</b>									
FR <b>Classe de diffusion de la lumière</b>									
EN Diffusion of light class									
DE <b>Streulichtklasse</b>									
ES Clase de difusión de la luz									
RU <b>Класс рассеивания света</b>									
NL <b>Lichtdiffusie klasse</b>									
IT <b>Classe di diffusione della luce</b>									
FR <b>Classe de variation du facteur de transmission dans le visible</b>									
EN Variations in Luminous transmittance class									
DE <b>Homogenitätsklasse</b>									
ES Clase de variación del factor de transmisión en el visible									
RU <b>Класс колебания коэффициента пропускания света в видимом</b>									
NL <b>Lichtdoorlaadbaarheidsklasse</b>									
IT <b>Classe di variazione del coefficiente del passaggio al campo di visibilità/schiarimento</b>									
FR <b>Classe de dépendance angulaire du facteur de transmission dans le visible</b>									
EN Angle dependence of luminous transmittance class (optional)									
DE <b>Winkeleigenschaft</b>									
ES Dependencia angular del factor de transmisión de la luz									
RU <b>Угловая зависимость коэффициента пропускания света</b>									
NL <b>Hoekafhankelijkheidsklasse</b>									
IT <b>Condizionamento del coefficiente di passaggio al campo di visibilità/schiarimento in funzione dall'angolazione</b>									
FR <b>Numéro de la présente norme</b>									
EN Number of standard									
DE <b>Normung</b>									
ES Número de la presente norma									
RU <b>Номер нормы</b>									
NL <b>Normnummer</b>									
IT <b>Numero della presente norma</b>									

**PROCÉDÉ DE SOUDAGE / WELDING PROCESS / SCHWEISSMETHODEN / PROCESO DE SOLDADURA / МЕТОД СВАРКИ / PROCEDIMENTO DI SALDATURA**

Procédé de soudage / Welding process / Schweißmethoden / proceso de soldadura / метод сварки / procedimento di saldatura									
FR	Intensité courant	Electrodes enrobées	MAG	TIG	MIG métaux lourd	MIG alliages légers	Gougeage arc air	Coupage plasma	Soudage au jet plasma
EN	current intensity	Coated electrodes	MAG	TIG	heavy metals	light alloys	arc air gouging	plasma cutting	plasma welding
DE	Stromstärke	Umhüllte Elektroden	E-Hand	WIG	MIG-Stahlschweißen	MIG Aluschweißen	Thermisches Abschmelzen	Plasma-Schneiden	sPlasmaschweißen
ES	intensidad de corriente	Electrodos revestidos	MAG	TIG	MIG metales pesados	MIG metales ligeros	ranurado con arco de aire	corte de plasma	soldadura con chorro de plasma
RU	сила тока	электроды с обмазкой	МАГ	ТИГ	сварка МИГ тяжелых металлов	сварка МИГ легких сплавов	воздушно-дуговая строжка	плазменная резка	плазменная сварка
NL	Stroomsterkte	Beklede elektroden	MAG	TIG	MIG zware metalen	MIG lichte verbindingen	Arc-air gutsen	Plasma snijden	Plasma lassen
IT	Intensità corrente	Elettrodo rivestito	MAG	TIG	MIG metalli pesanti	MIG leghe leggere	Scriccatura ad arco e aria	Taglio plasma	Saldatura a getto di plasma
	5	8	8	8	9	10	10	9	4
	6								5
	10								6
	15								7
	30								8
	40	9	10	10	10	10	10	10	9
	60								10
	70	10	11	11	10	11	11	12	10
	100								11
	125								11
	150	12	12	12	11	12	12	13	11
	175								12
	200								12
	225								12
	250								12
	275	13	13	13	13	13	13	13	12
	300								13
	350								13
	400	14	13	14	14	14	14	15	
	450								14
	500								14
	600	14							

**PIÈCES DÉTACHÉES / PARTS LIST / ERSATZTEILE / REPUESTOS / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ / PARTI DI RICAMBIO**

	FR	EN	DE	ES	RU	NL	IT
1	Écran de garde extérieur	Outer protection lens	Äußere Vorsatzscheibe	Pantalla de guardia exterior	Внешний защитный экран	Externe bescherm lens	Schermo di protezione esterna
2	Filtre	Filter	Filter	Filtro	Фильтр	Filter	Filtro
3	Écran de garde intérieur	Inner protection lens	Innere Vorsatzscheibe	Pantalla de guardia interior	Внутренний защитный экран	Interne bescherm lens	Schermo di protezione interna
4	Serre-tête	Headgear	Stimband	Cinta	Обруч	Hoofdband	Crociera
5	Bandeau anti-transpirant	Anti-perspirant headband	Schweißband	Cinta anti transpirante	Лента для пота	Anti-transpiratie hoofdband	fascia anti-traspirante





## Garantieschein

### Die Garantie ist ab Kaufdatum 1 Jahr gültig.

Sollten Sie einen Artikel als fehlerhaft zurückgeben, senden Sie die Ware (mit der Rücksendung verbundene Kosten und Gefahren sind vom Kunden zu tragen) an Ihren Lieferant zurück mit:

- dem Kaufbeleg mit Kaufdatum (der Kassenbon, die Rechnung...)
- dem nachfolgenden Brief zur Erläuterung des Fehlers.

Nach Ablauf der Gewährleistungsfrist :

Nach der Annahme des Kostenvoranschlags durch den Kunden erledigt unser Kundendienst die Reparatur.

DIE GARANTIE ERSTRECKT SICH NICHT AUF FOLGENDES:

- Spritzspuren: Schweißen ohne Schutzscheibe (Vorsatzscheibe)
- die elektrooptische Zelle ist geöffnet
- die Zelle ist beschädigt
- der Garantieanspruch ist abgelaufen
- Transportschaden
- normalen Verschleiß von Teilen

ANMERKUNGEN ZUM FEHLER:

- keine Abdunkelung während der Schweißarbeiten
- Veränderung der Abdunkelung während der Schweißarbeiten
- Flüssigkristallfehler
- Intermittierende Fehler
- Sonstiges

**TOP ARC - GYS «KD»**

Professor-Wieler-Straße 11

52070 Aachen

Fax KD: 0241-189-23-71-9

Schweiß-Methode

Stromstärke

## Certificat de garantie FRANCE

### Valable 1 an à compter de la date d'achat.

à remplir par le vendeur : .....

Référence du produit : .....

Date d'achat : .....

Nom de l'acheteur : .....

### Conditions hors garantie :

- Présence de grattons : travail sans vitre de protection (écran de garde)
- Verre cassée
- Période de garantie expirée
- Avarie due au transport

### Vos remarques :

- Perd la teinte en cours de travail
- Modifie la teinte en cours de travail
- Panne intermittente
- Autres ...

Méthode de soudure : .....

Ampérage : .....

Après l'année de garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

### ATTENTION !

Nous vous rappelons que nous n'acceptons pas les ports dûs, en revanche le retour des appareils réparés sera pris en charge par notre société.

Cachet du vendeur :

**TOP ARC - GYS «SAV»**

134 boulevard des Loges - BP 4159

53941 Saint-Berthevin cedex

Fax SAV : 02 43 01 23 75

## NOTES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....